



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קכ"ט ע"א

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אַלֵּא אֶצְטְרִיךְ לְמִנְפֹּל עַל אַנְפִּין. מַאי טַעְמָא. בְּגִין דְּהֵיִיא שְׁעָתָא שְׁעָתָא דְּשְׁמוּשָׁא הָוִי, וּבְעֵי כָּל בַּר נָשׁ לְמַכְסֵּף מְקַמֵּי מְאֲרִיָּה, וּלְחַפְיָא אַנְפּוּי בְּכִסּוּפָא סְגִי, וְלֹאֲכַלְלָא נַפְשִׁיהּ בְּהָהוּא שְׁמוּשָׁא דְנַפְשִׁין, דְּאֵתְכַלִּיל הָהוּא אֲדָרָא מְעִילָא (ר' ע"ב) וּמִתַּתָּא בְּנַפְשִׁין וְרוּחִין. כְּדִין גּוֹן אַחְרָא, דְנַחֲתִית לְתַתָּא, קָאִים וְאַחִיד בְּשַׁפּוּלֵי דְהָאִי אֲדָרָא.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁמַגִּיעִים לְשִׁים שְׁלוֹם, אֲזֵי עוֹשֶׂה שְׁמוּשׁ אוֹתוֹ נִהַר שְׁיוּצָא מַעְדָּן בְּגִרְן הָזֶה, וְאֲזֵי צְרִיכִים כָּלֵם לְצִאת מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ, וְלֹא צְרִיךְ אִישׁ וְלֹא אַחֵר לְהַמְצִיא שֵׁם וְלֹא לְבַקֵּשׁ בְּקִשּׁוֹת, אֲלֵא צְרִיךְ לְנַפֵּל עַל הַפָּנִים נְפִילַת אַפִּים. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שְׁאוֹתָהּ שְׁעָה הִיא שְׁעָה שֶׁל שְׁמוּשׁ, וְצְרִיךְ כָּל אִישׁ לְהִתְבַּיֵּשׁ מִלְּפָנֵי רַבּוֹנוֹ וּלְכַסּוֹת פָּנָיו בְּבוֹשָׁה גְדוּלָּה, וּלְהַכְלִיל אֶת נַפְשׁוֹ בְּאוֹתוֹ שְׁמוּשׁ שֶׁל הַנַּפְשׁוֹת, שֶׁנִּכְלָל אוֹתוֹ הַגִּרְן מִלְּמַעְלָה וּמִלְּמַטָּה בְּנַפְשׁוֹת וְרוּחֹת. אֲזֵי גּוֹן אַחֵר שְׁיֹרֵד לְמַטָּה עוֹמֵד וְאוֹחֵז בְּשַׁפּוּלֵי הַגִּרְן הָזֶה.

וּכְרוּזָא נְפִיק וְקֹאֲרִי וְאָמַר, עֲלֵאִין וְתַתְּאִין אֶסְהִידוּ סְהִדוּתָא, מֵאֵן אִיהוּ דְעָבִיד נְפָשָׁאן וְזָכִי לְחִיִּיבָא, הֵהוּא דְעֵטְרָא (ס'א דאֶתְחִזִּי לֵאעֲטָרָא לִיה, בַּעֲטָרָא) דְמַלְכוּתָא עַל רִישִׁיה, הֵהוּא דְאֶתְחִזִּי לְעֵאֲלָא הַשְׁתָּא קָמִי מַלְכָּא וּמַטְרוֹנִיתָא, דְהָא מַלְכָּא וּמַטְרוֹנִיתָא שְׂאֵלִי עָלֶיהָ.

תרגום לעברית

וְהַכְרוּז יוֹצֵא וְקוֹרֵא וְאוֹמֵר: עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים, הָעִידוּ עֲדוּת, מִיְהוּ שְׁעוֹשֶׂה נְפָשׁוֹת וּמְזַכֶּה אֶת הָרָשָׁעִים? אוֹתוֹ שְׁעֵטֶרֶת (שִׁגְרָאָה לַעֲטֹר אוֹתוֹ בַּעֲטָרָת) מַלְכוּת עַל רִאשׁוֹ, אוֹתוֹ שְׂרָאוּי לְהַכְנִס עִתָּה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה, שְׁהָרִי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה שׂוֹאֲלִים עָלָיו.

טקסט הזוהר

כְּדִין אֲזִדְמֵן תְּרִין סְהִדִין, מֵאִינוּן עֵינֵי יִי' דְמִשְׁטֵטִי בְּכָל עֲלָמָא, וְקִיִּמִּין בְּתַר פְּרָגוּדָא, וְסְהִדֵּן סְהִדוּתָא דָּא, וְאָמַרִי, הָא אֲנִן סְהִדִין עַל פְּלַנְיָא בְּר פְּלַנְיָא. זַכָּאָה חוּלְקִיָּה, דְהָא אָבוּי יְדָכֵר בְּגִינְיָה לְטָב. דָּא אִיהוּ עָבִיד נְפָשָׁן לְתַתָּא, נְפָשָׁאן דְחִיִּיבָא דְהוּוּ מְסִטְרָא אַחֲרָא. כְּדִין אֶתְיָקֵר קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּחֻדְוָה שְׁלִימָתָא.

תרגום לעברית

אֲזִ מְזִדְמָנִים שְׁנֵי עֲדִים מֵאוֹתָם עֵינֵי ה' שְׁמִשׁוּטְטוֹת בְּכָל הָעוֹלָם, וְעוֹמְדִים אַחֲרֵי הַפְּרָגוּד וּמְעִידִים עֲדוּת זֹו, וְאוֹמְרִים: הָרִינוּ מְעִידִים עַל פְּלוֹנִי בֶן פְּלוֹנִי. אֲשֶׁרִי חֲלָקוּ, שְׁהָרִי אָבוּי יְזַכֵּר בְּגִלְלוֹ לְטוֹב. זֶהוּ עוֹשֶׂה נְפָשׁוֹת לְמַטָּה, נְפָשׁוֹת הָרָשָׁעִים שְׁהִיוּ מֵהֶצֶד הָאַחֵר. אֲזִ מְתִיָקֵר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּחֻדְוָה שְׁלִימָה.

טקסט הזוהר

כִּיָּה שְׁעֵתָא אֲזִדְמֵן (קמ"ב ע"ב) חַד מְמָנָא, דְאִיהוּ גִזְבָּרָא עַל דִּיוֹקְנִין דְצַדִּיקָא, בְּרָזָא דְשְׁמוּשָׁא דְאַתְנוּן, דְאֶתְקַרִי בְּרָזָא יְהוּדִי' עָם, בְּכַתְרָא דְשְׁמוּשָׁא דְשָׁמָא קוּדִישָׁא. וְרַמִּין קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְהֵהוּא מְמָנָא, וְאִיִּתִי דִּיוֹקְנִיָּה דְהֵהוּא בְּר נָש דְעָבִיד נְפָשָׁאן דְחִיִּיבָא

באותה השעה מזדמן ממנה אחד, שהוא גזבר על דיוקנאות הצדיקים, בסוד של שמוש האותיות שנקרא בסוד יהודי'עם, בכתר של שמוש השם הקדוש. ורומז הקדוש ברוך הוא לאותו ממנה, ומביא את דיוקן אותו האיש שעושה נפשות הרשעים ומעמיד אותו לפני המלך והמלכה.

ואנא אסהדנא עלי שמיא וארעא דבההיא שעתא מסרין ליה ההוא דיוקנא. דהא לית לה כל צדיקא בהאי עלמא, דלא חקיק דיוקניה לעילא, תחות ידא דההוא ממנא. ומסרין בידיה ע' מפתחון דכל גנזיא דמאריה בהו. כדין מלכא בריה לההוא דיוקנא, בכל ברפאן דבריה לאברהם, כד עבד נפשאן דחייביא.

ואני מעיד עלי שמים וארץ, שבאותה שעה מוסרים לו אותו הדיוקן, שהרי אין לה כל צדיק בעולם הזה שלא חקוק דיוקנו למעלה תחת יד אותו הממנה, ומוסרים בידו שבעים מפתחות של כל גנזי רבונו בהם. אז המלך מברך את אותו הדיוקן בכל הברכות שברך את אברהם כשעשה את נפשות הרשעים.

וקודשא בריה הוא רמיז לד' משריין עלאין, ונטלין לההוא דיוקנא, ואזלין עמיה, ואיהו עאל לע' עלמין גניזין, דלא זכי בהו בר נש אחרא, בר אינון גניזין לאינון דעבדי נפשיהון דחייביא. ואלמלי הוו ידעי בני נשא, כמה תועלתא וזכו (גרמי לצדיקיא) וזכאן בגינייהו כד זכו להון. הוו אזלו אבתרייהו, ורדפי לון כמאן דרדיף בתר חיון.

וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹמֵז לְאַרְבָּעָה מַחֲנוֹת עֲלִיּוֹנִים, וְנוֹטְלִים אֶת אוֹתוֹ הַדִּיּוֹקָן וְהוֹלְכִים עִמּוֹ, וְהוּא נִכְנָס לְשִׁבְעִים עוֹלָמוֹת גִּנּוּזִים שֶׁלֹּא זָכָה בָּהֶם אִישׁ אֶחָד, פָּרַט לְאוֹתָם גִּנּוּזִים לְאוֹתָם שְׁעוֹשִׁים אֶת נִפְשוֹת הָרָשָׁעִים. וְאֵלְמָלָא הָיוּ יוֹדְעִים בְּנֵי אָדָם כַּמָּה תוֹעֵלֶת וְזָכוֹת (גורמים לצדיקים) וְזוֹכִים בְּגִלְגָּלִם כְּשֶׁמְזַכִּים אוֹתָם, הָיוּ הוֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם וְרוֹדְפִים אוֹתָם כְּמִי שֶׁרוֹדֵף אַחֵר הַחַיִּים.

טקסט הזהיר

מִסְכָּנָא זָכִי לְבָנֵי נֶשֶׁא בְּכַמָּה טְבָאן, בְּכַמָּה גִּנּוּזִין עֲלָאִין, וְלֹא אוֹיְהוּ כְּמָאן דְּזָכִי בְּחַיִּיבָא. מַה בֵּין הָאֵל לְהָאֵל. אֵלָא מָאן דְּאִשְׁתַּדַּל בְּתַר מִסְכָּנָא, אִיְהוּ אֲשֵׁלִים חַיִּין לְנִפְשִׁיהּ, וְגַרִים לִיהּ לְאַתְקִימָא, וְזָכִי בְּגִינִיהּ, לְכַמָּה טְבָאן לְהֵהוּא עֲלָמָא. וּמָאן דְּאִשְׁתַּדַּל בְּתַר חַיִּיבָא, אִיְהוּ אֲשֵׁלִים יִתִּיר. עֲבִיד לְסִטְרָא אַחֲרָא דְּאַלְהִים אַחֲרִים דְּאַתְכַּפֵּיָא, וְלֹא שְׁלֵטָא, וְאִעֲבַר לִיהּ מִשְׁלִטְנוּתִיהּ. עֲבִיד דְּאַסְתַּלַּק קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַל כּוֹרְסֵי יְקָרִיָּה. עֲבִיד לְהֵהוּא חַיִּיבָא, נִפְשָׁא אַחֲרָא. זַכָּאָה חוֹלְקִיָּה.

תרגום לעברית

הָעֲנִי מְזַכֶּה אֶת בְּנֵי הָאָדָם בְּכַמָּה טוֹבוֹת, בְּכַמָּה גִּנּוּזִים עֲלִיּוֹנִים, וְלֹא כְּמִי שֶׁמְזַכֶּה אֶת הָרָשָׁעִים. מַה בֵּין זֶה לְזֶה? אֵלָא מִי שֶׁמְשַׁתַּדַּל אַחֵר הָעֲנִי, הוּא מְשָׁלִים חַיִּים לְנִפְשׁוֹ וְגוֹרֵם לוֹ לְהִתְקִים, וְזוֹכָה בְּגִלְגָּלוֹ לְכַמָּה טוֹבוֹת לְאוֹתוֹ הָעוֹלָם. וּמִי שֶׁמְשַׁתַּדַּל אַחֵר הָרָשָׁע, הוּא מְשָׁלִים יוֹתֵר. עוֹשֶׂה לְצַד הָאֶחָד שֶׁל אֱלֹהִים אַחֲרִים שִׁיתְכּוֹפֶף וְלֹא יִשְׁלַט, וּמַעֲבִיר אוֹתוֹ מִשְׁלִטוֹנוֹ. עוֹשֶׂה שֶׁמִּתְעַלָּה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל כֶּסֶף כְּבוֹדוֹ. עוֹשֶׂה לְאוֹתוֹ הָרָשָׁע נֶפֶשׁ אַחֲרֵת. אֲשֶׁרִי חֵלְקוֹ.

גוֹנוֹנָא אַחְרָא, דְּאִתְחַזִּי וְלֹא אִתְחַזִּי, בְּשַׁעְתָּא דְּמָטָאן יִשְׂרָאֵל לְקִדּוּשָׁה דְּסִידְרָא, כְּדִין הָאֵי גוֹנוֹנָא דְּגִנְיָז, וְנִפְיָק, בְּגִין דְּהָאֵי אִיהוּ קִדּוּשָׁתָא דְּקָא מְקַדְּשֵׁי יִשְׂרָאֵל יִתִּיר עַל מְלָאכֵי עֲלָאֵי, דְּאִינוּן חֲבָרִים בְּהַדִּיָּהּ. וְהָאֵי גוֹנוֹנָא נָהִיר וְאִתְחַזִּי בְּשַׁעְתָּא דְּיִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי קִדּוּשָׁתָא דָּא, (נ' א דהא מסיימי ישראל עד לא ישגחון וכו') עַד דְּמַסִּימֵי יִשְׂרָאֵל, בְּגִין דְּלֹא יִשְׁגַּחּוּן מְלָאכִים עֲלָאִין, וְיַעֲנִישׁוּ לֹון לְעִילָא, וְלֹא יִקְטָרְגוּן עֲלֵיהּ.

תרגום לעברית

גוֹן אַחֵר שֶׁנִּרְאָה וְלֹא נִרְאָה, בְּשַׁעֲה שְׁמַגִּיעִים יִשְׂרָאֵל לְסִדֵּר הַקְּדֻשָּׁה, אִזְ הַגּוֹן הַגָּנוּז הַזֶּה, וְיוֹצֵא, מִשּׁוּם שֶׁהִיא הַקְּדֻשָּׁה שְׁמַקְדִּישִׁים יִשְׂרָאֵל יוֹתֵר עַל מְלָאכִים הָעֲלִיוֹנִים, שֶׁהֵם חֲבָרִים עֲמֻם. וְהַגּוֹן הַזֶּה מֵאִיר וְנִרְאָה בְּשַׁעֲה שֶׁיִּשְׂרָאֵל מְקַדִּישִׁים הַקְּדֻשָּׁה הַזֶּה, (שֶׁהִרִי מַסִּימִים יִשְׂרָאֵל עַד שֶׁלֹּא יִשְׁגִּיחוּ וכו') עַד שְׁמַסִּימִים יִשְׂרָאֵל, כְּדִי שֶׁלֹּא יִשְׁגִּיחוּ הַמְּלָאכִים הָעֲלִיוֹנִים וְיַעֲנִישׁוּ אוֹתָם לְמַעַלָּה, וְלֹא יִקְטָרְגוּ עֲלֵיהֶם.

טקסט הזוהר

כְּדִין כְּרוּזָא נִפְיָק וְאָמַר, עֲלָאִין וְתַתְּאִין אֶצִּיתוּ, מֵאֵן אִיהוּ גַם רוּחָא בְּמַלְי דְּאוּרִייתָא, מֵאֵן אִיהוּ דְּכָל מְלוֹי בְּגִין לְמַגְבָּה בְּמַלְי דְּאוּרִייתָא בְּגִין דְּתַנִּינָן, דְּכַר נֶשׁ כְּעִי לְמַהּוֹי שְׁפִיל בְּהָאֵי עֲלָמָא בְּמַלְי דְּאוּרִייתָא, דְּהָא לִית גְּבָהוּ בְּאוּרִייתָא, אֶלָּא בְּעֲלָמָא דְּאֵתִי.

תרגום לעברית

עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים הַקְּשִׁיבוּ, מִיְהוּ גַם רוּחַ בְּדַבְרֵי תוֹרָה, מִיְהוּ שְׁכָל דְּבָרֵינוּ לְהַתְּגַבְּה בְּדַבְרֵי תוֹרָה, מִשּׁוּם שֶׁשְּׁנִינוּ, שֶׁהָאֵדָם צָרִיךְ לְהִיּוֹת שְׁכָל בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּדַבְרֵי תוֹרָה, שֶׁהִרִי אֵין גְּבָהוּת בְּתוֹרָה אֶלָּא בְּעוֹלָם הַבָּא.

בְּקִדּוּשְׁתָּא דָּא, בְּעֵינֵן לְאַסְתְּמָרָא, וּלְאַגְנָזָא לָהּ בִּינָנָא, בְּגִין דְּנִתְקַדֵּשׁ גּוֹ קִדּוּשָׁה בְּרִישָׁא
וּבְסוּפָא. יְתִיר מְאִינֵן קִדּוּשֵׁן דְּאִמְרֵי בְּהָדֵן מְלָאכִי עֲלָאי. קִדּוּשָׁה דְּאִנֵּן מְקַדְּשֵׁי בְּשִׁבְחָא
דְּאִנֵּן מְשַׁבְּחֵן לְמְלָאכִי עֲלָאי, וּבְגִין שְׁבַחָא דָּא, שְׁבָקִין לֹן לִמְעָאל גּוֹ תְּרַעֵי עֲלָאי, וְעַל דָּא
אִנֵּן אִמְרִין קִדּוּשָׁה דָּא

בְּקִדּוּשָׁה זֶה צָרִיךְ לְהַשְׁמִיר וּלְגַנֵּז אוֹתָהּ בִּינֵינוּ כְּדֵי שְׁנִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ הַקִּדּוּשָׁה בְּרִאשׁ וּבְסוֹף
יֹתֵר מֵאוֹתָן קִדְּשׁוֹת שְׁאוּמְרִים עִמָּנוּ מְלָאכִים עֲלִיּוֹנִים. הַקִּדּוּשָׁה שְׁאֵנוּ מְקַדְּשִׁים בְּשִׁבַּח
שְׁאֵנוּ מְשַׁבְּחִים לְמְלָאכִים הָעֲלִיּוֹנִים. וּמִשּׁוֹם שֶׁבַח זֶה מְרַשֵּׁם לָנוּ לְהַכְנִס לְתוֹךְ הַשְּׁעָרִים
הָעֲלִיּוֹנִים, וְעַל זֶה אֵנוּ אוֹמְרִים קִדּוּשָׁה זֶה בְּלִשׁוֹן הַקִּדְּשׁ וּמִשְׁאִירִים אוֹתָנוּ בְּאַהֲבָה לְהַכְנִס
לְשְׁעָרִים שְׁלִמְעָלָה, מִתּוֹךְ שְׁאֵנוּ מְשַׁבְּחִים אוֹתָם בְּסִדּוּר שְׁלָהֶם (שִׁלְנוּ), וְלָכֵן אֵנוּ נוֹטְלִים
יֹתֵר קִדְּשׁוֹת, וְנִכְנָסִים לְשְׁעָרִים הָעֲלִיּוֹנִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.